

Kadich Ashkénaze

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די־ברא כרעותיה. וימליה מלכותיה
 בתיכון ובימיכון ובחיי דכל־בית־ישראל, בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי ותברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריה הוא לעילא (*וילעילא) מן־כל־ברכתא
 ושירתא תשבחתא ונחמתא. דאמירו בעלמא. ואמרו אמן:
 יהא שלמא רבא מן־שמאי וחיים עלינו ועל־כל־ישראל. ואמרו אמן:
 עשה שלום במרומי. הוא ברומי יעשה שלום עלינו. ועל כל ישראל ואמרו אמן:

**(Pour les 10 jours de pénitence)*

Yisgadal ve-yiskadach chemé rabo, beolmo divero 'hiroussé veyamli'h mal'houssé
 be'hayé'hone ouveyomé'hone ouve'hayé de'hol béss Yisroél, baagolo ouvizmane koriv,
 vé-imrou Omen.

Yehé chemé rabo mevora'h leolame ouleolmé almayo
 Yisbora'h, veyichtaba'h, ve-yispoér, ve-yisromame, ve-yisnassé, ve-yis-hador, ve-yissalè,
 ve-yishalol chemé dekoudcho. Beri'h hou leélo mine kol bir'hosso vechirosso, touchbe'hosso,
 vené'hémosso daamirone bealmo, vé-imrou Omen.
 Yehé chelomo rabo mine chemaya ve'hayim, olénou veal kol Yisroél, vé-imrou Omen
 Ossé cholome bimromov, hou yaassé cholome, olénou veal kol Yisroél, vé-imrou Omen.

Kadich Séfaraide

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעותיה. וימליה מלכותיה. ויצמח פרקניה.
 ויקרב משיחיה. בתיכון ובימיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן.
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי ותברך וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא.
 ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל שמה דקדשא בריה הוא. לעילא מן כל ברכתא. שירתא.
 תשבחתא ונחמתא. דאמירו בעלמא ואמרו אמן. על ישראל ועל רבנו ועל תלמידיהון ועל
 כל תלמידי תלמידיהון. דיתבין ועסקין באורייתא קדשמתא. די באתרא דיין ודי בכל אתר
 ואתר יהא לנא וילהון ולכון שלמא, חנא וחסדא, וחי אריכי ומזוני ויחי, ורחמי. מן קדם
 מארי שמאי וארעא ואמרו אמן. יהא שלמא רבא מן שמאי. חיים ושבע וישועה ונחמה
 ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה ורוח והצללה. לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן
 עשה שלום במרומי. הוא ברומי יעשה שלום עלינו. ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן:

Yitgadal véitkadach chéméh raba.
 Bé'alma di véra kir'outé, véyamlikh malkhoutéh, véyatsma'h pourkanéh vikarèv méchi'héh.
 Bé'hayékhone ouveyomékhone ouve'hayé dékhol béth Ysraël, ba'agala ouvizmane kariv
 vé-imrou amen.
 Yéhé chéméh raba mévarakh, lé'alame oul'almé 'almaya yitbarakh, véyich-tabah, véyitpaar,
 véyitromame, véit-nassé, véithadar, véyit'alé, véyithalal, chéméh dékoudcha, bérikh hou.
 Lé'éla mine kol birkhata, chirata tichbé'hata véné'hamata, daamirane bé'alma, vé-imrou amen.
 'Al Ysraël, vé'al rabbanane, vé'al talmidéhone, vé'al kol talmidé talmidéhone, déyatvine
 vé'askine béoraïta kaddichta, di béatra hadène védi békhol atar véatar, yéhé lana oul-hone
 oul-khone chélama, 'hina, vé'hisda vé'hayé arikhé, oum-zoné révi'hé véra'hamé, mine kodame
 élaha maré chémaya véar'a, vé-imrou amen.



Prière pour rappeler le souvenir de parents décédés

Prière pour le repos de l'âme de nos parents et amis

Pour sa mère

Pour son père

..... לאם
 זְכוֹר אֱלֹהִים נְשַׁמֵּת אִמִּי מוֹרְתִי
 שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר
 צְדָקָה בְּעֵדָה בְּשֹׁכֵר זֶה תְּהֵא נִפְשָׁה צְרוּרָה
 בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נְשַׁמֵּת אֲבָרָהֶם יִצְחָק
 וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר
 צְדִיקִים וְצְדִיקָנוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ וְנֹאמַר אָמֵן:

..... לאב
 זְכוֹר אֱלֹהִים נְשַׁמֵּת אָבִיא מוֹרִי
 שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמוֹ בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
 בְּעֵדוֹ בְּשֹׁכֵר זֶה תְּהֵא נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצָרוֹר
 הַחַיִּים עִם נְשַׁמֵּת אֲבָרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב
 שָׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים
 וְצְדִיקָנוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ וְנֹאמַר אָמֵן:

Pour tous les parents défunts

זְכוֹר אֱלֹהִים נְשַׁמֵּת אָבִיא וְאִמִּי זְקַנִּי וְזָקְנוֹתֵי דוֹדֵי וְדוֹלְתֵי אֲחֵי וְאֲחֵיוֹתֵי בֵּין מֵצַד אָבִי בֵּין
 מֵצַד אִמִּי שְׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵדָם בְּשֹׁכֵר זֶה תְּהִינָה נִפְשׁוֹתָם
 צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם נְשַׁמֵּת אֲבָרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעַם
 שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקָנוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ וְנֹאמַר אָמֵן:

Quand on rappelle le souvenir d'un homme

Quand on rappelle le souvenir d'une femme

Yizkor Elohime nichmass

ovi mori ⁽¹⁾ ⁽²⁾ benn ⁽³⁾ | imi morossi ⁽¹⁾ ⁽²⁾ bass ⁽³⁾
 chèhola'h leolomo, | chèhol'ho leolomo,
 baavour chéani nodèr tsedoko baado. Biss'har zè, tehé nafcho tserouro bitsror
 ha'haïme ime nichmass Avrohom, Yits'hok veYaakov, Soroh, Rivkoh, Ro'hel veLéoh,
 veïme cheor tsadikime vetsadkoniouss chèbegan Edenn, venomar Omen.

⁽¹⁾ Les deux mots qui précèdent ne sont récités que si l'on rappelle le souvenir de son père ou de sa mère.
⁽²⁾ Mentionner ici le prénom hébreu de la personne dont on rappelle le souvenir.
⁽³⁾ Ici le prénom hébreu du père de la personne décédée.

Puisse l'Éternel, notre Dieu, se souvenir dans sa bienveillance de l'âme de mon regretté père ⁽¹⁾ ⁽²⁾ en considération de l'offrande charitable que je fais pour honorer sa mémoire.

Amen

⁽¹⁾ ou : de ma regrettée mère, mon enfant, mon mari, etc
⁽²⁾ Rappeler ici le nom du défunt

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים הַמְּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעְלוֹת
 קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזַהְרִים אֶת נְשַׁמֵּת

..... אִמִּי מוֹרְתִי
 שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
 בְּעֵד הַזְּפֹרֶת נְשַׁמֵּתָה לְכֵן בְּעַל הַרְחָמִים
 יִסְתִּירָהּ בְּסִתְרָהּ כַּנְּפִיו לְעוֹלָמִים וַיִּצְרָר
 בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשַׁמֵּתָה אֲדוֹנֵי הוּא
 נִחְלָתָה בְּגֵן עֵדֵן תְּהֵא מְנוּחָתָה וְתַנּוּחַ עַל
 מִשְׁכְּבָהּ בְּשָׁלוֹם וְנֹאמַר אָמֵן

Quand on rappelle le souvenir d'un homme

Quand on rappelle le souvenir d'une femme

El molé ra'hamime cho'hén bameromime, hamtsé menou'ho ne'hono ta'hass cannfé
 hach'hino, bemaaloss kedochime outehorime kezohar horokia mazhirime ess
 nichmass

ovi mori ⁽¹⁾ ⁽²⁾ benn ⁽³⁾
 chèhola'h leolomo, baavour chèani nodér
 tsedoko bead hazkorass nichmosso.
 Beginn Edenn tehé menou'hosso. Lo'hén
 baal hara'hamime yatsirèhou bessèssèr
 kenofov leolomime ve-yitsror bitsror
 ha'haïme ess nichmosso, Adonoï hou
 na'halosso, ve-yonoua'h al michkovo
 becholome, venomar Omen.

imi morossi ⁽¹⁾ ⁽²⁾ bass ⁽³⁾
 chèhol'ho leolomo, baavour chèani nodér
 tsedoko bead hazkorass nichmosso.
 Beginn Edenn tehé menou'hosso. Lo'hén
 baal hora'hamime yatsirèho bessèssèr
 kenofov leolomime ve-yitsror bitsror
 ha'haïme ess nichmosso, Adonoï hou
 na'halosso, vessonoua'h al michkovo
 becholome, venomar Omen.

⁽¹⁾ Les deux mots qui précèdent ne sont récités que si l'on rappelle le souvenir de son père ou de sa mère.
⁽²⁾ Mentionner ici le prénom hébreu de la personne dont on rappelle le souvenir.
⁽³⁾ Ici le prénom hébreu du père de la personne décédée.

Dieu, plein de miséricorde, veuille accorder du haut de ta céleste résidence un repos parfait au pied de ton trône divin, dans cette demeure resplendissante comme l'éclat du firmament, dans cette habitation suprême où séjournent les pieux et les justes qui ont vécu ici-bas selon ta sainte volonté, à mon(ma) regretté(e) ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Fais-le, ô mon Dieu, en considération de l'acte de charité dont je fais vœu pour honorer sa mémoire vénérée.

Puisse l'âme de mon inoubliable ⁽¹⁾, purifiée par le pardon de tous ses péchés, être recueillie sous ta divine protection, et son enveloppe terrestre reposer en paix dans sa tombe.

Amen

⁽¹⁾ ou : de ma regrettée mère, mon enfant, mon mari, etc
⁽²⁾ Rappeler ici le nom du défunt